

185

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 21.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 28. September 1868.

LUNDI, 28 septembre 1868.

Kgl.-Gr. Beschluß vom 28. September 1868,  
wodurch die Ständeversammlung zu einer  
außerordentlichen Session einberufen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht der Art. 60 und 72 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-  
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der  
Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Die Ständeversammlung ist auf Dienstag,  
den 6. October 1868, zu einer außerordentlichen  
Session einberufen.

Art. 2.

Wir verzichten für diese außerordentliche Session  
darauf, von dem Uns gemäß Art. 60 der Ver-  
fassung zuständigen Rechte, den Präsidenten der  
Ständeversammlung zu ernennen, Gebrauch zu  
machen.

Art. 3.

Wir bevollmächtigen Unsern Staatsminister,  
Präsidenten der Regierung, die erwähnte außer-  
ordentliche Session in Unserm Namen zu eröffnen  
und zu schließen.

I.

Arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1868,  
portant convocation de l'Assemblée des États  
en session extraordinaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les art. 60 et 72 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-  
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise  
par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

L'Assemblée des États est convoquée en ses-  
sion extraordinaire pour mardi, 6 octobre pro-  
chain.

Art. 2.

Nous renonçons pour cette session extraordi-  
naire à user du droit que Nous confère l'art. 60  
de la Constitution, de nommer le président de  
l'Assemblée des États.

Art. 3.

Nous donnons à Notre Ministre d'État, Président  
du Gouvernement, plein pouvoir pour ouvrir et  
clorre, en Notre nom, la dite session extraordi-  
naire.

21

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingelegt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 28. September 1868.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:

Präsident der Regierung, Der Secretär,  
E. Servais. G. d'Olimart.

**Königl.-Großh. Beschluß vom 26. September 1868, wodurch der Studienplan für die Staatsanstalten des höhern und mittlern Unterrichtes bestimmt wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 18. des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht des Reglements der Staatsanstalten für höhern und mittlern Unterricht, genehmigt den 7. Juni 1861;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Studienplan der Vorbereitungs-Klasse einer jeden der drei Staatsanstalten ist bestimmt wie folgt:

Religionslehre . . .	2	Stunden wöchentlich.
Deutsche Sprache . . .	5	" "
Französische Sprache . . .	7	" "
Lateinische Sprache . . .	5	" "
Arithmetik . . . . .	3	" "
Geographie u. Geschichte	3	" "

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 septembre 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,  
E. SERVAIS.

Par le Prince :  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

*Arrêté royal grand-ducal du 26 septembre 1868, réglant le plan d'études des établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc.;

Vu l'art. 18 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu le règlement pour les établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État, approuvé le 7 juin 1861;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Le plan d'études de la classe préparatoire de chacun des trois établissements de l'État est fixé comme suit :

Doctrine chrétienne.	2	heures par semaine.
Langue allemande . . .	5	" "
Langue française . . .	7	" "
Langue latine . . . . .	5	" "
Arithmétique . . . . .	3	" "
Géographie et histoire	3	" "

Der lateinische Cursus ist vorbereitend zu den Gymnasialstudien; für die Schüler, welche in die Gewerbschule einzutreten gedenken, wird dieser Cursus ersetzt durch:

Buchhaltung . . . 2 Stunden wöchentlich.

Zeichnen. . . . . 3 " "

Art. 2.

In den sechs Gymnasial-Classen und in den höhern Cursen des Athenäums, sowie in den entsprechenden Classen des Progymnasiums zu Diekirch und der Mittel- und Gewerbschule zu Echternach, ist der Unterricht nach Maßgabe folgenden Studienplanes vertheilt:

Le cours de latin est préparatoire aux études gymnasiales; pour les élèves qui se proposent d'entrer à l'école industrielle, ce cours sera remplacé par :

Tenue des livres . . . 2 heures par semaine.

Dessin . . . . . 3 " "

Art. 2.

Dans les six classes du gymnase et dans les cours supérieurs de l'Athénée, et dans les classes correspondantes du Progymnase de Diekirch et de l'École moyenne et industrielle d'Echternach, l'enseignement est réparti d'après le plan d'études suivant :

Unterrichtsgegenstand. — OBJET D'ENSEIGNEMENT.	Wöchentliche Stundenzahl. — Nombre d'heures par semaine.						
	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	Höhere Curse und Philologie. — Cours supé- rieurs et lettres.
Religionslehre. — Doctrine chrétienne. . . . .	2	2	2	2	2	2	2
Deutsche Sprache. — Langue allemande . . . . .	4	3	2	2	2	2	2
Französische Sprache. — Langue française . . . . .	3	3	2	2	2	2	2
Lateinische Sprache. — Langue latine . . . . .	8	8	8	9	9	9	5
Griechische Sprache. — Langue grecque . . . . .	»	3	3	4	4	4	3
Mathematis. — Mathématiques . . . . .	3	3	3	3	3	3	»
Geschichte und Geographie. — Histoire et géographie .	3	3	3	2	2	2	3
Naturgeschichte. — Histoire naturelle . . . . .	»	»	2	2	»	»	»
Physik. — Physique . . . . .	»	»	»	»	2	»	»
Chemie. — Chimie . . . . .	»	»	»	»	»	2	»
Philosophie. — Philosophie . . . . .	»	»	»	»	»	»	8
Römische Alterthümer. — Antiquités romaines . . . .	»	»	»	»	»	»	3
	25	25	25	26	26	26	28

Art. 3.

Unser General-Director der Finanzen ist mit  
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Wasserdingen den 26. September 1868.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Finanzen,  
de Colnet-d'Huart.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Art. 3.

Notre Directeur-général des finances est chargé  
de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 26 septembre 1868.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

*Le Secrétaire,*

G. D'OLIMART.